

# ¡SANTA PAULA DESTROZADA!

PHONE TELEFONO 444  
120 SO. MILL STREET  
CALLE MILL AL SUR  
Subscription, un Año, \$1.85

## La Voz de la Colonia

An Independent Spanish Publication, Serving the Interests of the Mexican People, and Merchants in General

Quando hace usted sus compras, a los comerciantes que se anuncian en este periódico, contribuye directamente para su sostenimiento. Mencione La Voz de la Colonia.

H. A. REYES, Director  
PUBLISHER

Periódico Semanario, Independiente Popular—Dedicado a los intereses de los Mexicanos en este Distrito.

B. DE HOYOS, Gerente  
ADVERTISING MANAGER

CUARTO AÑO—FOURTH YEAR

Entered as Second Class Matter October 30, 1925 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879. Santa Paula, California, Jueves, 15 de Marzo de 1928

NUMERO 21

# LUTO DESOLACION MUERTE, HERIDOS!

“La Ciudad de Los Angeles es la responsable”

—Este es el grito y lamento de la catástrofe sin nombre que vino a llenar de luto, miseria y desesperación a esta ciudad, la madrugada del martes trece, cuando al reventarse el preson de San Francis que estaba en la boca del cañón de San Francisco la cual era una de las reservas de agua de la ciudad de Los Angeles.

El Valle de Santa Clara, se compone de los siguientes centros, Saugus, Newhall, Castiac, Camulos, Piru, Fillmore, Sespe, Santa Paula, Satocoy, El Rio y Oxnard.

Todos estos pueblitos fueron bañados a la 1:30 a. m. del martes 13, por una ola de agua calculada en 75 pies de alto, la cual destrozó y causó daños materiales por más de diez millones de dólares, y aproximadamente la pérdida de 500 almas. Santa Paula, fué sin duda la ciudad que sufrió más materialmente; pero por fortuna fué la que menos vidas tuvo que lamentar.

Santa Paula fué oportunamente despertada a las 12:00 p. m. La alarma cundió. Todos los habitantes, especialmente los de la parte baja de esta ciudad lograron salvar sus vidas al huir desesperadamente a la parte más alta del pueblo, minutos antes de que la avalancha de 75 pies de agua llegara.

De la calle trece hasta la orilla de la ciudad y al nivel de la calle Harvard (antes El Río) desaparecieron como por encanto todas las residen-

cias, grandes y chicas. huertas frutales, maquinaria, y cuanto encontró a su paso la enbravecida corriente.

Esta parte de la ciudad estaba poblada en su mayoría por mexicanos. Cerca de 400 residencias desaparecieron aproximadamente, en diez minutos. Tres o cuatro familias que no se dieron cuenta de la alarma, fueron arrastradas por la corriente y sepultadas entre los escombros.

El número de persons que perecieron está calculada entre 200 y 500, llegando esta cifra a cerca de 300 muertos rescatados ayer a las 3:30.

La culpa de este desastre, que ha venido a llenar de luto, y desesperación a varios centenares de hogares apunta como responsables a la ciudad de Los Angeles, y la causa se hace aparecer como un defecto de ingeniería, en la construcción de este gran presón que tenía retenidos aproximadamente unos 1,344,000,00 gl. de agua y tenía 208 pies de altura y fué construído por la ciudad de Los Angeles y terminada el año de 1926 con un costo aproximado tres millones de dólares.

Con cerca de 200 muertos en diferentes casas mortuorias del distrito, 560 trabajadores emprendieron esta mañana los trabajos de salvamento, comenzando con el campo de La Edison Co., que estaba situado entre Piru y Fillmore, y el cual se componía de 140 trabajadores, todos americanos, los que fueron atrapados muriendo 96 de ellos. En Fillmore causó poco daño material; pero oca-

sionó más muertes que en Santa Paula.

Mucha dilación y dificultad se ha experimentado, cinco millas al Este de Piru, en los trabajos de salvamento, debido a que por más de cinco millas está deslavado el camino, y como en este lugar es donde estaba establecido el campo de la Edison Co. y es donde se espera encontrar el mayor número de muertos, tienen q' navegar los trabajadores por entre lodo y agua, cargando las camillas con los despojos mortales de estas víctimas, y es necesario en este trayecto un cordón humano para poder medianamente explorar este terreno. La pérdida de vidas fué más numerosa entre americanos, que entre nuestra raza. Ayer a las 5 de la tarde había en la casa funeraria 40 norteamericanos y 7 mexicanos, entre ellos: Matil de Samaniego, Jesusita Pérez, Antonia Pérez, Lupe, Henry, Elvira y Esther Luna.

Fueron reportados como perdidos: Consuelo Luna, I. Carrillo, María y Andrea Pérez, Isabel Mercedes, Luis, y Pilar Cerna, un niño y una niña, Hipólito y Florencia Cerna.

El Señor Jesús Torres del Rancho Storke, presentaba ayer tarde un cuadro difícil de escribirse. Llorando, desesperado acudía a sus amistades implorando ayuda para encontrar a sus seres queridos, que desaparecieron en las turbulentas aguas de este improvisado mar. El señor Torres tuvo la desgracia de perder su padre, su suegro, su suegra, esposa y 6 hijos, sal- (Pasa a 4ta.)

La Voz de la Colonia

Semanario Independiente - Popular Aparece los Jueves de cada Semana

OFICINAS Y TALLERES: 120 SO. MILL ST. Santa Paula, Calif. M. A. REYES, Director

La tarifa de anuncios comerciales es a razon de 35c. por pulgada de columna.

Cartas abiertas, precio convencional.

Avisos Economicos: 10c por linea, 25c cargo minimo.

Acceptamos canje. No devolvemos originales y nos reservamos el derecho de no publicar anuncios o articulos que a nuestro juicio no sea conveniente.

Lea Ud. 'La Voz de la Colonia'

Geo. Lauterer Co.

222 W. MADISON ST. CHICAGO, ILL.

Manufactureros de Indaginas, Estadartes, Fabelones, Botones de esmalte, oro y plata, para seneclades; uniformes y cachuchas. Mande pedir hoy su catalogo gratis.

GONZALEZ CASH GROCERY

Visite Ud. Mi Nueva Refresqueria

Esq. B y 7 Sts. Oxnard

COLUMBIA SHOE REPAIR SHOP

104 North Mill St. Wm. Schilder, Prop.

Todo Trabajo Garantizado

Santa Paula, California

MARK H. EDWARDS

Tel. 346 - Notario Publico

Abogado y Consejero

Edificio Medrick

Santa Paula, California

DAVID LAURO AESPURU

Carpintero Competente

Reparacion y Construcción de casas

1164 Harvard Blvd. P. O. Box 483

A. J. DINGEMAN

3rd. & Oxnard Blvd. Oxnard, Calif.

Al Contado o en Abonos

Essex Cach \$295.00

Studebaker Rr. '24 265.00

Buick Coupe 195.00

Chevrolet Coach 395.00

Peerless 7 Ps. Sedan 275.00

Marmon 4 ps. Rdstr. 195.00

Chevrolet Coupé '27 495.00

Ford Touring '27 225.00

Ford Touring 110.00

Ford Coupé 135.00

¡ATENCIÓN!

Un Consejo en la Necesidad, es un Amigo de Verdad!

Guerra a las Cataratas

"RAYO DE SOL"

Tratamiento Magnifico y Eficaz para combatir las Cataratas. Nubes e inflamaciones de los Ojos. Ayuda a destruir Carnosidades y demás enfermedades de la vista.

A un hombre de 76 años le detuvo el mal y ha seguido grandemente aliviado.

Precio del Tratamiento \$2.25 Dls. Se envia C. O. D. Libre de Porte al recibirse el valor en junto. Pídale a la P. O. Box 182 Sta. A. San Antonio, Texas

INT'L MERCANTILE CO.

Quando hace usted sus compras, a los comerciantes que se anuncian en este periódico, contribuye directamente para su sostenimiento. Mencione La Voz de la Colonia.

Lea Ud. "La Voz"

EL FRACASO DEL MATRIMONIO EN LOS ESTADOS UNIDOS

Por WALTER A. DOUGLAS Acabo de leer un telegrama de la Prensa Unida que me ha puesto los pelos de punta. Copio el despacho textualmente: Tulsa, Oklahoma. —Quintín Duggins ha sido golpeado por su mujer, bellísima joven de 19 años, en una plaza de esta ciudad, delante de una multitud que aplaudía con regocijo.

"La suegra de Duggins ayuda a su hija en la administración de la paliza. Tres látigos nuevecientos fueron destrozados por la joven esposa sobre las espaldas del infortunado Duggins. Y mientras el marido sollozando publicaba a un público sordo que sujetasen a su mujer, la buena suegra animaba a su hija y explicaba al entusiasmo público que la paliza era castigo por haber salido Duggins en compañía de otra joven."

¿Qué dirán mis lectores masculinos de semejante espectáculo? Este incidente tuvo lugar en Tulsa, en el remoto estado de Oklahoma, donde los nervios se excitan prontamente y no podría citarse este caso como regla general de lo que pasa entre marido y mujer en los Estados Unidos.

La ciudad de Tulsa se ha hecho célebre por sus espectáculos. Todavía está vivo en nuestra mente el recuerdo de un barrio de dicha ciudad que fué incendiado vilmente por una horda de linchadores.

Parece que un joven de color hizo algunas propuestas infames a una joven blanca, la

cual lanzó varios gritos. El negro huyó. La joven dijo que el negro había tratado de abusar de ella. Una multitud se reunió frente al edificio. La policía trató de capturar al acusado. Como no pudieran hallarlo, arrestaron a varios jóvenes de color; se trabaron discusiones en la calle. Un negro agredió a un blanco. Y aquella noche la ciudad de Tulsa estaba en armas. Antes de media noche una humareda y llamas que amenazaban devorar toda la ciudad marcaban el fin del episodio.

Trescientas casas ardieron. Trescientas familias de color quedaron sin hogar, y la prensa de Oklahoma publicó calidos editoriales justificando el proceder de los protagonistas ciudadanos de Tulsa, "la ciudad más progresista del país, más progresista del mundo."

Eso pasó en Tulsa hace cosa de tres años. Hoy vemos a un joven blanco apaleado por su joven esposa frente a la misma multitud que tres años atrás incendiaba despiadadamente el barrio negro y linchaba a hombres y mujeres y niños cuya piel era distinta de la de los luchadores. Y la multitud acostumbrada a linchamientos ríe ante el espectáculo y considera muy honroso lo sucedido al pobre Duggins.

**DIVORCIO Y "ALIMONY"** Ya varias veces he escrito sobre lo peligroso que es tanto para el hombre como para la mujer honesta una ley que prescribe pagos periódicos para la mujer divorciada. Considero muy justo que el marido transgresor, ayuda en la manutención y educación de sus hijos. Pero nunca creeré justa la ley que obliga al marido a sostener a esposa de tipo "flapper."

Y precisamente esto es lo que pasa frecuentemente.

En casi todos los estados de la Unión, cuando una mujer desea terminar un contrato matrimonial, se dirige a las cortes de justicia, y utilizando alguno de los pretextos que justifican el divorcio, logra separarse del marido.

"So far so good," es como se dice en este país. Pero el matrimonio no termina con el divorcio. Generalmente la mujer exige y la ley le concede lo que aquí se llama "alimony" que viene a convertirse prácticamente hablando, en una especie de chantage legal.

Tomemos por ejemplo al hombre de negocios cuyos ingresos ascienden anualmente a la suma de cinco mil dólares. Este hombre se casa con una mujer que ha conocido en alguna fiesta o en cualquier otra ocasión social.

Disfrutan de una luna de miel en Niágara Falls, o en Atlantic City.

El hombre se aprovecha de las dos semanas de vacaciones que anualmente conceden las firmas americanas a sus empleados, y al cabo de estas dos semanas regresan los jóvenes desposados a la Gran Ciudad.

El marcha a la oficina. Ella se queda en su departamento dos piezas, "Kitchenet" y baño. El kitchenet no es otra cosa que una estufa de gas convenientemente escondida detrás de un par de cortinas. To-

do el día la joven se está en la casa. Prontamente se aburre y decide volver a trabajar. Cuando el marido llega por la noche, la joven entre mimos y suspiros, le dice que el tedio la mata, que le hace falta el aire, y que con un sueldito de cien dólares semanales no se puede hacer capital.

Déjame ir a trabajar, mi bien, y verás como dentro de unos meses tenemos reunido lo bastante para comprarnos una casita.

Este es el canto de la sirena. El marido accede. Salen juntos por la mañana y regresan juntos por la tarde. En su oficina, ella conoce a Dick, a Tom y a Henry. Comienzan las comparaciones. Al cabo de tres meses, la joven esposa cree que Henry es más simpático que su marido; que Tom gana más dinero, y que Dick es más atrevido.

Al cuarto mes la joven desposada acepta un regalito de Dick. Es un abrigo de pieles. El marido quiere saber de dónde salió el abrigo. Ella dice que lo compró a plazos. Así quedan las cosas.

Dos días más tarde, la joven tiene que trabajar de noche. Y cosa rara. Regresa de la oficina olorosa a licor de contrabando, en el traje arrugado hay señales que alarman al marido. A media noche comienza la reyerta. En la mañana siguiente él se va a trabajar muy tranquilo. Cuando regresa, se encuentra con una nota de su cara mitid:

"Querido Juancito: he comprendido que no me es posible seguir viviendo contigo. Ya no te quiero más, olvídame, Juanita, P.

D.—No te olvides de darle agua a Fifi. Fifi es la permita de la casa.

**COMIENZA EL DESCALABRO**

Los días pasan. Juancito preocupado no acierta a levantarse temprano y varias veces ha sido reprendido por su superior por llegar tarde a la oficina. Varios errores cometidos hacen que el superior le llame la atención severamente. Esto lo pone de mal humor.

Decide ir a ver a Juanita. Llega a la casa de la suegra, Juanita acaba de salir. Salí con Pedro para el cine. La mamá no sabe cuándo volverá.

Juancito decide hacer guardia a la casa. A las tres de la mañana ve a su mujer salir de un taxi. Un señor de mediana edad la besa y casi en los brazos la trae a la puerta. Toca el timbre; y se vuelve a su taxi.

Juancito se aproxima. La mujer da un grito feroz. Un gendarme se acerca.

—Ese hombre me ha insultado—exclama la joven histéricamente, el policía no hace caso de las protestas del marido; ni hace investigaciones. Propina a Juancito varios bofetones en la cara, y a rudos empujones lo lleva a la comisaría.

Es demasiado tarde para celebrar juicio preliminar, Juancito duerme en la Prefectura. A la mañana siguiente el juez hace indagaciones y fija una fianza.

La mujer le acusa de haberle pegado. El hombre lo niega y el juez le increpa.

—¡Mal nacido!—exclama iracundo el digno magistrado.—¿Cómo te atreves a desmentir a tu mujer? Tres meses de cárcel.

Salte Juancito de la cárcel. Pierde dos meses buscando empleo, y por fin comienza a trabajar, ganando el modesto sueldo de 50 dólares semanales. La primera semana recibe unos papeles de un abogado indicándole que su mujer quiere divorcio. La excusa es por crueldad, abandono y falta de sostenimiento.

El primer cargo fué formulado ante un juez y Juancito

fué condenado. ¿Qué más pruebas? En cuanto al segundo, ella jura que estaba dispuesta a regresar cuando Juancito no le ha pasado un centavo durante los últimos tres meses. ¿Cómo iba a pasarle, si estaba encerrado!

**DESPUES DEL DIVORCIO**

El juez concedió el divorcio e indica a la mujer que nombre el "alimony" que dese recibir.

Juancito ganaba cien dólares semanales cuando nos casamos.

—¡Hoy no gano sino cincuenta—declara Juancito.

—Treinta dólares semanales—termina el juez.

El asunto no sería tan malo si Juancito recibiera su sueldo completo. Pero es el caso que al casarse tuvo que comprar muebles a plazo; que la mujer al mudarse ilegalmente se adueñó de los muebles y que el mueblero cobra diez dólares mensuales como pago, y el joyero cinco por el anillo de compromiso, y el abogado exige cinco hasta que hayan sido pagados los doscientos dólares de sus honorarios.

Total, que le quedan a Juancito quince dólares semanales para su familia.

Paga la primera semana: la segunda se atrasa, y en la tercera la mujer lo vuelve a llevar a la Corte, donde se le condena a permanecer en la cárcel hasta que haya pagado. Y como cada semana que pasa en la cárcel aumenta la deuda, Juancito no tiene esperanzas de salir en libertad. El caso significa prisión perpetua para don Juancito el joven pundonoroso, cuyo único crimen fué el haberse casado con una "flapper."

**EL CASO TIPICO**

No crean mis lectores que este caso es forjado en la imaginación de este cronista. Es, desgraciadamente, verídico. Cada día vemos casos idénticos. Las sumas y las circunstancias varían, pero el final es siempre el mismo.

En Nueva York, en la cárcel de las Tumbas, hay un rincón que se llama "Cárcel de Ludlow."

Allí están confinados varios centenares de infelices que no pudieron pagar sus "alimonios."

En la ciudad de Chicago hay otros centenares. Y en cada

ciudad americana hay varios centenares.

Y seguramente Quintín Duggins aumentará el número.

Hace algunas semanas que un tal Walter Brinkman, en Chicago, pidió que la Corte condenara a su mujer a pagarle alimony. Brinkman alega que padecía de tuberculosis y que su mujer tenía abundantes ingresos. El juez se compadeció del pobre hombre, pero la ley no le autoriza a fallar en contra de la mujer.

Este caso no dejó de sufrir su efecto, pues algunos editoriales escribieron contra la parcialidad de la ley, y se alegó que en los tiempos modernos de igualdad entre ambos esposos, la mujer debe ser tan responsable como el hombre. Pero nada práctico ha resultado. Y todavía las cárceles continúan llenas de infelices ex-maridos cuyas esposas continúan recreándose, viviendo lujosamente, gracias a las alimonias; o gozando con los sufrimientos de sus ex-maridos.

La mujer manda en América. Tenemos un matrimonio despótico donde una mujer apalea a su marido en plena plaza pública y los demás hombres ríen y la aplauden. Si el marido apalea a la mujer por andar con otros hombres tenga la certeza de que el marido será linchado, encarcelado y arruinado.

Mis lectores se preguntarán do.

"¿Qué clase de hombres son?"

Pues señores lectores, hombres corrientes.

Son los mismos hombres que diariamente elogian las glorias de su gran país, y que creen que la estatua de Bartoli en el puerto de Nueva York simboliza la libertad política del Nuevo Mundo.

"La Voz"

**BILIOSIDAD, MAREOS, DOLORES** de cabeza, malestar después de las comidas con frecuencia se deben a que la persona no ha vaciado o evacuado su vientre. Esta es una necesidad a la que hay que atender religiosamente una vez al día. El estreñimiento es uno de los azotes de la humanidad. Las Pastillas DEL-OGAR de Becker son purgantes, para evacuar el vientre. Comprelas en su botica o se las envíen por correo. Una caja 30 centavos o 3 cajas por 75. Comprádnoslos 3 cajas los enviamos C. O. D. THE BECKER MEDICINE CO., 32 Union Square, Desk K, New York.

Lea Ud. "La Voz"

La Voz de la Colonia

Spanish Weekly Newspaper FOURTH YEAR Published Every Thursday at 120 So. Mill St., Santa Paula, Calif. M. A. REYES, Editor and Publisher Subscription: \$1.85 per Year Entered as second class matter Oct. 30, 1922, under the postoffice at Santa Paula, California, under the act of March 3, 1879.

IMPORTANT NOTICE

"LA VOZ DE LA COLONIA" is printed in the interest of the American and all other merchants as well as in the interest of all the Spanish speaking people, whom it endeavors to please with clean and first-class reading matter. LA VOZ DE LA COLONIA goes into thousands of homes every week.

"Activitas"

Fuentes 5 —Madrid España

D. ANTONIO FERNANDEZ DE VELASCO, Director Técnico D. ISIDRO BARBERO CARRASCO Gerente

Corresponsales en todas las ciudades y poblaciones importantes de España, en las principales ciudades de las Repùblicas americanas y en todas las capitales europeas.

Se aceptarían relaciones comerciales con las entidades similares de este país.

Certificados de última voluntad, de Penales, de la propiedad, de nacimientos, matrimonios y defunciones.

Convalidación de Estudios y diplomas americanos en España y España—Legalización de toda clase de documentos.—Instancias, Resoluciones y Recursos.

**PATENTES Y MARCAS**—Obtención de todo género de Gracías y Mercedos—Informaciones Generales.—Expeditores de patentes.—Ortografía y Colocación de Libros.—Rehabilitaciones y Concesiones Nominativas.—Representación de Casas Serias.—Ponemos en comunicación directa a productores y consumidores de Europa y de América.—Colocamos productos, damos noticias y referencias de mercados y cotizaciones.—Proporcionamos informes Comerciales.—Fomento de Turismo. Noticias y referencias a Turistas.

¡IMPORTANTE!

A los suscriptores y anunciantes de este periódico se les hace más género de encargos, como envío de objetos, libros, relojes, alhajas, etc. sin cargar un solo centimo en el precio de coste.

RIVOTA

Compra y vende lotes y casas, siempre que sean Baratas

VIDA, SALUD Y FELICIDAD

Los intestinos deben de estar en acción para conservar su salud. La materia en exceso debe de ser descargada. Debe haber un movimiento de los intestinos diariamente. Cuando esto no se hace, los intestinos se cargan y el sistema se entorpece, los microbios aumentan y el veneno pulula por el cuerpo, produciendo unos síntomas de languidez como dolor de cabeza, manchas ante la vista, mal sabor en la boca, indigestión y nerviosidades. Una de las principales causas de resfrios es atribuido a la mala acción de los intestinos.

Las Píldoras Canario se recomiendan para tener en acción los intestinos y ayudar la disposición, ayudar a limpiar el sistema del veneno, y ayudar a la naturaleza, y a tonificar el sistema.

Las Píldoras Canario son unas Píldoras amarillas, compuestas de yerbas, con una capa de azúcar, fáciles y agradables para tomar.

Si está Ud. bilioso o constipado: si su aliento está fétido o su estómago agrio, pruébelas una vez, y se garantiza completa satisfacción o su mercadería devolvérá a usted el precio.

Las Píldoras Canario de venta en todas las boticas a 25c (oro) cada frasco, pero si no puede encontrarlas en su botica, mándenos 25c (oro) en timbres, y le mandaremos un frasco por correo. Las Píldoras Canario están manufacturadas solamente por ROMERO DRUG CO. P. O. Box 700, El Paso, Texas

UNGUENTO "SAN VICENTE"

La Pomada sin Rival para las Erupciones de la Piel

Esta pomada ha sido usada con gran éxito por Doctores de fama mundial y Hospitales de Francia, México y Alemania, en tratamientos de Erupciones de la Piel y Almorranas. Está recomendada para Aliviar Almorranas, Llagas, Mequinoses, Zizotes, Excema, Sabañones, Sarna, Espinillas, Barros, Quemaduras, Cortadas, Comezón de la Piel, Fístulas y Granos en los niños.

Esta Pomada está de venta en la BLAIR PHARMACY de Santa Paula, Calif. calle Main, número 904.

CLOUGH'S PHARMACY

"La Botica para Su Receta"

Nosotros deseamos aumentar nuestra clientela mexicana. Para todo servicio en el ramo, estamos a sus órdenes.

Fillmore — Calif. Teléfono 130J

La Casa Netamente Mexicana RIVAS HERMANOS

Tiene siempre completo Surtido de Abarrotes y Loza Mexicana PATROCINE SUS PAISANOS Main y Mount View Sts. FILLMORE, Calif.

J. BARRON El Sastre de los Elegantes Para servir mejor a nuestra numerosa clientela, estamos instalados en nuestro edificio donde tenemos más amplitud así como un gran surtido de buenas telas, modernos y estilos a la moda de donde escojer. 138 No. Ojai St. Sta. Paula

Nuxferrone Este tónico contiene hierro orgánico y peptonas y es altamente recomendado para los convalescientes, señoras débiles, ancianos y niños delicados. Es de un beneficio especial para personas que no tienen suficiente hierro en la sangre como lo indica la palidez y la anemia. "NUXFERRONE" es un tónico fortalecedor para la palidez y decaimiento de salud, aumenta la vitalidad. Es un tónico agradable para personas decaídas que necesitan hierro en la sangre. DIRECCIONES—Para adultos débiles, pálidos y decaídos una cucharada grande media hora antes de cada comida y a la hora de acostarse. Niños de cinco a diez años de edad una cucharadita. De diez a 15 años de edad 2 cucharaditas por cada dosis. UNA BOTELLA LE CONVENCERA.—\$1.50 FARMACIA BLAIR 904 MAIN STREET CALIFORNIA SANTA PAULA, CALIFORNIA

PAGINA EDITORIAL
Por la Patria y por la Raza

La Voz de la Colonia

PAGINA EDITORIAL
Equidad, Verdad, Justicia

EDITORIAL EDITORIAL

Seccion Ingles

Por MR. WILLIAM HAMILTON MILLER

POINTS PATHWAY TO PRACTICAL PHILANTHROPY

Here in Ventura county we seem now to be in a fair way to attend to the wants of those who need medical and surgical care, but who do not have the necessary finances to supply those needs for themselves.

But here in the east end of Ventura county there is urgent need for the establishment and maintenance of a hospital for those who need hospitalization, and are in a position to pay for it, within reason.

Much of that thought and time is being given to the problem in Santa Paula. But only those who are so narrow between the eyes that their eye-lashes interfere will be content with a hospital that would supply the purely local needs.

The concensus of opinion seems to be that a hospital with twenty-five beds, thoroughly and modernly equipped, would supply the need. And such a hospital would probably require an outlay of from \$45,000 to \$50,000.

The committee working on this problem has been in consultation with many experts. Many valuable thoughts have been advanced by all of these. Among the experts with whom conferences have recently been held was G. W. Olson, a man with wide experience in hospital management in different sections of the country.

In brief he recommends the establishment of such a hospital through the formation of a non-profit association. Funds for the erection of the building to come through donations in the form of memorial contributions from the residents of the territory served.

Properly managed such a hospital would be self-sustaining by the fees charged for the care of patients, at least after the first year or two. And such deficits as might occur could be taken care of by service, welfare and charitable organizations.

This would give the Santa Clara Valley, from the Mount to Piru, and including Fillmore, and the Bardsdale sections south of the river, adequate hospital service. And it should bear a non-local name, one that would be indicative of all the territory that it is designed to serve.

It is on the face of it a good plan. But no plan is really good, so long as it is non-operative. Deliberation there should be concrete, constructive action. The pathway to practical philanthropy has been pointed out. Now it is up to those financially able to practice practical philanthropy to step along that pathway, with hearts wide-open—and their bank accounts at least partially so.

MEMORIAL IDEA WOULD PUT HOSPITAL ACROSS

The formation of a hospital association, and the financing of the same, would be an easy matter with the ideal of a memorial in mind. Such a hospital would not merely be one memorial, but many combined in one.

"The simple reason is that the memorial idea touches something deep down in human nature, something common to all of us—the desire to have a feeling of actual personal participation in some work that has a better chance than we have to live on and on—some unselfish work that is outside us and beyond us, that has nothing to do with profit, nor pride, nor the passing things of life.

"It is just another of man's strivings toward some sort of immortality . . . and everyone of man's strivings toward immortality has something noble in it.

"There is none of this deep, inward satisfaction in the ordinary type of donations that all of us make to one cause or another. We dribble money away to this and to that . . . and there is no real feeling of personal identity with any of it . . . nothing we can mentally put a finger on.

"Let us see how the memorial idea meets this situation: You contribute a specific sum of money to a cause. You select

"VOLARON LAS PALOMAS Y EL PALOMAR QUEDO SOLO..."

Al margen de la carta abierta, publicada por la honorable sociedad Cruz Azul Mexicana, de este lugar, creemos oportuno el hacer una pequeña relación sobre los hechos y consecuencias de la misma.

Debido a nuestra posición independiente e imparcial, fuera de todo personalismo y con el orgullo de poder servir a nuestra colonia de este distrito con la mayor exactitud y honradez, hacemos la salvedad, que para nosotros, personalmente, el señor Francisco Pérez, puede ser la persona más fina de todas nuestras amistades.

Por más de dos años, el señor Francisco Pérez ha representado esta colonia como agente consular. Primeramente como Presidente de la Comisión Honorífica, y a últimas fechas como representante personal del Cónsul Pesqueira de Los Angeles, (o cuando menos así se hace aparecer).

En el transcurso de este tiempo, nunca han faltado las quejas y bochornosas insinuaciones, sobre las actividades de este caballero. Cuando este periódico estaba dirigido por el señor J. N. Jiménez, casi no había una semana que no apareciera en letras de molde la figura de este representante consular, acusado de diferentes cargos, los cuales siempre dejaban mal parada la investidura oficial y el nombre de nuestros genuinos representantes en este país; pero como el señor Jiménez, tenía rencillas personales con este señor, la colonia lo tomó como un mero personalismo.

La Cruz Azul Mexicana, siempre respaldó a este caballero y lo protegió de los ataques que creían injustificados. Otras dos o tres organizaciones que militaban bajo su planta, también lo protegieron de los graves y numerosos ataques, que el resto de la colonia, que jamás ha podido aceptar estas charlatanadas, le ha venido echando en cara.

La Presidenta de la Comisión de Festejos de la Cruz Azul Mexicana, señora Antonia Reyes, dice: ".....el señor Pérez, es Presidente, Secretario y Tesorero de la Cruz Azul Mexicana". Esta señora, que por muchos años ha trabajado incansablemente por impartir la ayuda entre nues-

tros connacionales, es altamente reconocida por su eficiencia y honorabilidad y muy apreciada por esta colonia; pero desde el advenimiento de este caballero, con todas las investiduras oficiales que aquí enumeramos y entre una organización netamente femenil (cuando en su carácter de Presidente de la Comisión Honorífica, debe solamente velar por los intereses de la misma y servir como consejero) ha venido a dividir y casi ha hecho desaparecer tan benéfica y honorable agrupación como es ésta, amén de haber producido los mismos efectos de división y desunión entre el resto de la colonia.

En nuestra edición del día 1ro., de los corrientes, apareció la carta abierta dirigida al señor Pérez, y firmada por la señora Reyes. Al calce de dicha carta hicimos una invitación al señor Pérez, para que si creía prudente, contestara por el mismo conducto los cargos imputados a su buena persona; pero hasta la fecha no hemos recibido ninguna contestación, lo que a nuestro juicio se traduce en que: o el señor Pérez está manchado, o considera a la Colonia Mexicana de Santa Paula, tan insignificante, que no puede darle un minuto de su valioso tiempo, para justificar su proceder y borrar esta pésima impresión.

En todo caso deseamos que nuestra voz alcance hasta los oficiales superiores, de la digna representación oficial mexicana en este país, para que se investigue cuanto antes, todo lo que por estos mundos sucede con sus encargados consulares, para fin de evitar, un paso bochornoso ante las autoridades respectivas, que venga ha acsabar de ponernos en evidencia ante el pueblo norteamericano.

Existen pruebas, en poder de la colonia, que pueden dar al traste con los huesos de este caballero. Es por demás mencionar una o dos, porque hay varias, y todas están listas a ser presentadas en caso ofrecido, aunque todas ellas fueron acumuladas cuando se les tocaba la cuerda patriótica a nuestros paisanos, ahora la única traducción que tienen es: "fraude" y dicha palabra "fraude" es mal interpretada por las autoridades de este gran país.

Ahora que la Cruz Azul Mexicana protesta, nos viene a la memoria aquello que el señor Pérez, cuando en sus casos de apuro llamaba a esta honorable agrupación, diciendo:—"vengan aquí mis palomas", — agregando nosotros —"Ya las palomas volaron, y el palomar quedó solo!"

YA LE ESTAMOS DANDO.....

Un sabio italiano ha pronosticado que el mundo va a acabarse en este año, y asegura que la cosa anda más cerca de lo que algunos suponen.

Creo este señor que ya se han cumplido las condiciones primeras del cataclismo, y que lo

que falta es solamente que el mundo se de un encontrón con Saturno para que todos los hombres muramos aplastados como ratas.

Yo conozco a cierta gente que está alborotadísima. Los que tienen suegras insupportables, los que tienen cobradores insistentes, los que han recibido un paquete de calabazas a ma-

nersa de "happy new year"..... todos estos están deseosos de que la profecía del sabio se vea realizada, para ejercer represalias contra esta clase de incómodas personas.

Lo malo del asunto es que si el fin del mundo es cierto, todos entraremos en el apachurramiento general, y no habrá quien tenga la insana satisfacción de contar la historia.

A algunos así se los he dicho, pero son de alma tan negra que ni por eso desisten de sus propósitos y deseos.

—Hombre—le he dicho a uno hace poco—pero si tú también te morirás.

—No importa—repuso— ya le estamos dando.

Hay quienes piensan en ciertos personajes mexicanos y para que les cuento lo que dicen. Estos casi van a sufrir si el año de 1928 no es el último de la humanidad pecadora.

—La Voz—

— Lea Ud. "La Voz"

que falta es solamente que el mundo se de un encontrón con Saturno para que todos los hombres muramos aplastados como ratas.

Yo conozco a cierta gente que está alborotadísima. Los que tienen suegras insupportables, los que tienen cobradores insistentes, los que han recibido un paquete de calabazas a ma-

nersa de "happy new year"..... todos estos están deseosos de que la profecía del sabio se vea realizada, para ejercer represalias contra esta clase de incómodas personas.

Lo malo del asunto es que si el fin del mundo es cierto, todos entraremos en el apachurramiento general, y no habrá quien tenga la insana satisfacción de contar la historia.

A algunos así se los he dicho, pero son de alma tan negra que ni por eso desisten de sus propósitos y deseos.

—Hombre—le he dicho a uno hace poco—pero si tú también te morirás.

—No importa—repuso— ya le estamos dando.

Hay quienes piensan en ciertos personajes mexicanos y para que les cuento lo que dicen. Estos casi van a sufrir si el año de 1928 no es el último de la humanidad pecadora.

—La Voz—

— Lea Ud. "La Voz"

"Nada Más Entre Nostros"

Por WILLIAM HAMILTON MILLER



THERE ARE FEW NICE LITTLE GIRLS

Believe it or not, that's about the truth. The girls of this age are either babies or young ladies. The nice little girl who plays with dolls until she's twelve or so, is largely a thing of the past.

"There is a land, a wonder-land, a land of jewels rare, where childhood turns to understand a world of work and care. noore, noticed this heartening fact: It is announced now that on broader fields of rarer sheen each day is progress made. New friends appear by magic with kinredship serene, and welcomes seem to meet us in childish sweet thirteen. Thirteen, a mystic symbol, the years somehow divide, and in division showing a broader, grander tide. Life looms a golden sunrise on a wondrous silver screen, where a jeweled future greets us, from the door of Sweet Thirteen!"

ANOTHER ONE HE MISSED

Whatever troubles Adam had To keep him well alert, He never had to darn a sock Or wash a dirty shirt.

—Star Dust in The Star.

What ever troubles Adam had— And he'd enough to make him solemn— He never had to think up rhymes To fill a dampfold colyum.

FROM OUR OWN DICTIONARY

DETOUR—A turn for the worse on many Ventura county highways.

AND THE RIGHT SLANT IS THE BEST

Though wowsers tear their hair and rant Of modern dancing mothers, Regarded from the proper slant They outstrip all the others.

HERE IS A HOPEFUL SIGN

Have our friends who run The Herald of Peace, up at Le-moore, noticed this heartening fact: It is announced now that the League of Nations headquarters will be open nights to keep off war.

AIN'T IT THE TRUTH?

The honeymoon is over when hubby uses the baby carriage to deliver the day's homebrew output.

GIRLS

Here's to the girls—the young ones— Not too young. For the good die young and nobody wants a dead one. Here's to the girls—the old ones— Not too old. For the old dye, too, and nobody wants a dyed one.

AS A PROMINENT CITIZEN SAID TO HIS BOOTLEGGER:

"With all your faults, I love you still."

ON AN EQUAL BASIS

In Angora, Turkey, the sexes can argue on equal terms. There are two men to one woman.

ALSO HAVING A FINE MAKE UP

She is only a newspaper woman, but she has some very good features at that.

"PLEASE EXCUSE"

A certain man in this town was called on the telephone. He recognized the voice of his nine-year-old son, saying: "Who is this?" Thinking to have a little fun he replied: "The smartest man in the world." Then the kid said: "I beg your pardon, I have the wrong number," and hung up on Dad.

DON'T FORGET THIS ONE!

When "Curly" Bursan stages his big flower show at Fillmore on May first, we hope that he will not forget to offer a fine prize for the best specimen of the myosotis palustris. There's a mouthful of floriculture for you. But it is really a finer blossom than its name would indicate. It is "the blue and bright-eyed floweret of the brook" that in our youth we were wont to call the forget-me-not. Forget it not, Ralph, old boy.

JUST THINK OF IT!

Government officials predict the population of America will be 200,000,000 in the year 2000. And Raviola Reed, of the Fillmore branch of the Bank of Italy, figures that 1,000,000 of those will be vice presidents of the Bank of Italy, if it keeps on spreading. But we're not worrying. We will have disposed of all our stock long before that—either through a broker or the probate court.

# ¡Los Mexicanos Cumplen Con Su Deber!

vándose él por un verdadero milagro, al ser arrollado el colchón en que montaba y después de muchos sacrificios logró salir a tierra firme.

El señor Juan Carrillo de Fillmore, hermano del señor Juan Carrillo de este lugar; también tuvo la desgracia de perder a todos sus seres más queridos. El señor Carrillo se preparaba para huir con su esposa e hijos, y estaba en el preciso momento de hacer andar su camión, cuando llegó el golpe de agua, arrollando el camión y haciendo desaparecer a su esposa y 7 hijitos. El señor Carrillo escapó con su vida, después de luchar desesperadamente, y bastante herido salió cerca de Sespe. Varios otros casos de esta naturaleza, se han citado; pero debido a la confusión y pánico que reina entre la colonia, no hemos podido recoger los nombres y datos verídicos.

## EL HEROISMO DE UNA MADRE

Hechos de verdadero heroísmo se registraron durante los momentos críticos de esta catástrofe. Entre ellos mencionaremos al señor don Benito de León, miembro prominente de esta colonia, quien en compañía de un jovencito americano, de nombre desconocido, sin medir el peligro se arrojaron a las aguas lodosas, guiados en la obscuridad tan solo por los gritos de auxilio, lograron salvar a una niña y un señor anciano que se encontraban en momentos de perecer, prendidos a las ramas de un Nogal. El señor de León, dice haber oído gritos que se alejaban; pero como la obscuridad debido a que la plaza fué puesta en tinieblas por la destrucción de planta eléctrica, no les permitía ver el terreno, salieron a tierra habiendo cumplido una obra de heroísmo.

Otro razgo de heroísmo fué presentado por la señora Luz de Terrazas, que vivía en la calle 5ta. El director de este periódico, dió la alarma, en este barrio, logrando despertar a todos los vecinos. El señor Terrazas se levantó y salió a preparar la huída de su familia; pero su carácter humanitarista le obligó a ir a la calle 7. para recordar a otros vecinos, y al regresar para levantar a su familia se encontró que la casa se alejaba con su esposa y dos niños dentro. La señora Terrazas sobreponiéndose al subsecuente pánico, logró hacer un agujero en el cielo de la casa, donde escaló junto con su criaturitas, Eliza y Jesús. Una vez allí, rompió el techo y salió. En este momento la casa se detuvo contra otro edificio, y la señora Terrazas, rompiendo un tablón del portal improvisó un puente, el cual utilizó para transportarse al otro edificio de más seguridad, y de ahí a unos nogales de donde fué rescatada, gracias a su sangre fría. Este suceso es relatado

como un sobrehumano esfuerzo del maternal amor de esta dama.

Los cuerpos identificados hasta ayer a las 3:30 de la tarde son:

SANTA PAULA—Mr. y Mrs. Earl Cowden, Alice, Betty, Dee y Margaret Cowden, Mrs. Sarah Whitehead, L. G. Robertson, las dos señoritas Pérez, señor y señora Torres y cuatro niños.

FILLMORE — George Bassolo, Mrs. Ethel Boardman y su hija, Mrs. H. Zavala, Milford McCauley, Lupe, Henry, Elvira, Esther, Jessie, y Antonia Luna, Mrs. Mary Stephens, Dave Stephens, Grace Stephens, (hija), y Tony Bassolo. Fred Zavala.

BARSDALE—Mr. y Mrs. Gordon Cummings, e hija, Mrs. Ida Kelly, Phillis Kelly, Dolores Kelly.

PIRU—Mrs. Koffer, la señora J. Carrillo, Mrs. Topley, y cuatro criaturitas del señor Rogers.

NEWHALL RANCH—P. Rivera y la señora de CAMPO EDISON—Andy Anderson, mayordomo; Edward Locke, velador; Jimmy Doty, F. Gurther, J. Peterson, K. Gingson, F. L. Guertner, C. M. Anderson, L. Bryson, Nick Mondloch, F. Leadbetter, O. R. Westbrook, Paul Massetti, S. Peterson, M. Mizathi, Edwin Marion Crumley, Joseph Hungerford.

CASTIAC JUNCTION — Bert Lee Jones, y Joe Martínez. Mrs. Ida Parker, John Parker.

DIRECCION DESCONOCIDA — F. Good y Bruce Lee.

TOTAL DE MUERTOS—Fillmore 49; Santa Paula, 51; Moorpark, 21; Ventura, 9; Oxnard, 4; Newhall, 46; Castaic, 17.

PERDIDOS—Aparte de los que mencionamos arriba el último reporte da los nombres de la señora Zavala con 7 hijitos, de Fillmore; el señor y señora McCarthy de Santa Paula; señor y señora Howrd Holt y familia, de Santa Paula.

Quizá para el momento de entrar en prensa, esta madrugada, la lista esté mucho más alta de lo que aquí damos a conocer, debido a que Santa Paula, fué el lugar donde más se sintió esta desgracia, habiendo desaparecido como dijimos antes, más de 400 hogares, y los escombros no han podido ser limpiados aún con andar más 500 personas en busca de más víctimas.

Las autoridades de este lugar y agrupaciones altruistas han estado a la altura de su deber impartiendo la ayuda y protección a los centenares de compatriotas que quedaron sin hogar (entre ellos el director de este semanario). La escuela de la calle Mill es el centro donde está instalada la Cruz Roja, Cruz Azul, y demás agrupaciones que imparten la ayuda, suministrando alimentos, repartiendo ropa y cobijas. Los dormi-

torios se instalaron en el casa empaque de limón, y todo está funcionando en debido orden.

Debemos de mencionar a la vez y aun ensalzar la labor digna y altruista de las agrupaciones mexicanas que han sabido como nunca, cumplir con su deber, con el fin de mitigar los sufrimientos de los damnificados de este desastre.

Entre estos grupos debemos mencionar muy especialmente a la Asociación de Comerciantes Mexicanos, que encabezados por los compatriotas: J. Lozano, Gil Castañeda, y José González, proporcionaron a la Cruz Roja la cantidad de \$100 para iniciar los trabajos de caridad. A la Cruz Azul Mexicana que con la abnegación tan reconocida por hacer el bien ha estado cooperando loablemente a que sean más efectivos los servicios prestados por la Cruz Roja a nuestros compatriotas, los más de los cuales desconociendo el idioma hubieran tenido que pasar trabajos antes de recibir el auxilio que esperaban.

En lo general es de apreciarse el comportamiento de nuestros compatriotas, así los perjudicados por la creciente, como los que no lo fueron, conservando el mejor orden posible.

Los servicios de los señores Felipe Villa, J. Molina Rivota, Severo Villalobos y otros muchos cuyos nombres sería largo enumerar, fueron de grande utilidad al pronto despacho de los muchos asuntos requeridos, y confiamos en que estos buenos ciudadanos continuarán en la misma obra mientras dura esta crisis causada por la fatalidad.

Las pérdidas materiales causadas a esta ciudad ascienden a varios millones, de la calle trece, hasta la calle Mill a la altura de la calle Harvard, que es barrio mexicano más populoso, desapareció por completo, en este distrito estaba la planta de caños y piedra, del señor A. N. Vela, conocido compatriota hombre de negocios, estima sus pérdidas en más de \$35,000. La caja fuerte de su oficina fué encontrada en Saticoy; la pala de vapor, maquinaria por valor de muchos miles de pesos fué totalmente destruída o enterrada. Conste que esta es una máquina de varias toneladas de peso. De la calle Mill hasta la salida oeste de la ciudad, y la altura de la calle 7 y Main arrastró la corriente con cuanto encontró a su paso. En la calle cinco, desaparecieron las propiedades de los señores: Terrazas, panadería y residencia, dos trucks y un auto; José Rodríguez, dos casas; Jesús Avila, una casa, Jesús González, casa nuevecita; M. A. Reyes, residencia, F. Luna, residencia; Otley, dos casas, Mrs. Barnard, su residencia, lastimaduras y heridas; Taylor, 2 casas, Bennett, dos casas.

## "LA CONVENCION"

EL MEJOR LUGAR PARA TOMAR PLATILLOS NACIONALES EN OXNARD  
TAMBIEN SE VENDEN TORTILLAS DE MAIZ DIARIAMENTE

GEORGE PAPPAS, Prop.

## REARDON UNDERTAKING CO.

VENTURA, CALIF.

LA UNICA AGENCIA DE FUNERALES  
Más Cómoda de Este Condado  
CORONER DEL CONDADO DE VENTURA

Teléfono 453 431 Main St.

# ¡Coches Usados!

BUENOS Y BARATOS

PONTIAC COUPE 1926  
RICKENBACKER DE 1923  
FORD TURISMO DE 1924  
OAKLAND TURISMO DE 1922

Todos están equipados con buenas llantas y en magníficas Condiciones!

ABONOS MODICOS

Tomamos su coche en Parte de Pago!

## FRANK M. GREENLY

Agencia Oakland y Pontiac

109 S. Mill St. — Teléfono 469 — Santa Paula

for Economical Transportation

## CHEVROLET

# USED CARS

"with an OK that counts"

## BUSQUE LA TARJETA ROJA CON EL "O. K."

Después de que hemos reacondicionado completamente un carro usado, le ponemos la tarjeta colorada con el "O. K." e nla cachucha del radiador.

Esta tarjeta certifica que las partes más vitales del carro han sido inspeccionadas y aprobadas por mecánicos expertos, los cuales las han puesto en condiciones de dar miles y más miles de millas de servicio. Le quita 'dudas' a los carros usados.

Busque esta tarjeta cuando compre un carro usado—porque esta es su garantía de la calidad en su compra!

ROSE-SCOTT MOTOR COMPANY

(AGENTES DE LOS CHEVROLET)

SANTA PAULA — CALIFORNIA

QUALITY AT LOW COST

Calle Barkla: César Huerta, Chavarria, Pérez, Quintero, Bustamante, Delgado, Real Estate oficinas, y A. Ayala perdieron una y dos casas.

En la calle Santa Ana: Delgado, señora Antonia Reyes, más unas 10 o 12 residencias de americanos. También dos o tres huertas de nuez y chavacanes.

En la calle Santa Cruz: Benito de León, familia Morales, Chávez, Luna, Velazquez, Sra. Sánchez y otras varias personas perdieron también sus residencias. Todos los que por fortuna escaparon, con sus familias, no tuvieron tiempo ni para sacar un pañuelo. Todo mundo salió con la poca ropa que llevaba encima.

La familia Pérez que la víspera había llegado a ésta, residía en la calle Barkla. Se componía de el papá, mamá y las dos Sritas. Andrea y Antonia y un niño de 6 años. Sixto Luna también residía en este barrio con toda su familia.

De la calle doce a la calle Mill, perdieron sus casas los Sres. Méndez, Casillas, Saripiana. Rodríguez, Mrs. Buty, Flores, Molina, Bravo, Marrujo, Torres, Valdez, los González, Alvarado, y otros muchos cuyos nombres no podemos recordar.

## LA CASPA

Use PLOJINA, como shampú, para limpiar la cabeza, eliminar la picazón y demorar la caída del cabello.  
Usela también para matar los parásitos, sea cual sea su nombre, que se crían en la cabeza y otras partes del cuerpo.  
Como PLOJINA en cualquier botica o tienda a INTERNATIONAL EXPORT Co., 25 Union Square, Dept. 4, New York, N. Y. Un tubo 50 centavos o 3 tubos por \$1.25. La enviamos C. O. D.

(Firmado) JAMES C. HOLLINGSWORTH  
Procurador de Distrito.

N. de la R.—Estas son en parte, las declaraciones hechas esta mañana por este alto oficial de este Condado.

## DECLARACIONES DEL MAYOR DE LA CIUDAD DE LOS ANGELES

El Mayor de la ciudad de Los Angeles declaró esta mañana lo siguiente:

"Los Angeles no podrán volver la vidas perdidas; pero los daños materiales serán pagados."

"Este desastre fué incidente de las operaciones de Los Angeles."

"Tenemos que hacer frente a las responsabilidades. El desastre es serio, en pérdidas de vidas, y daños a propiedades. No sé cómo levantaremos el dinero suficiente para pagar estos daños. Esta cuestión está saturada con muchos trámites legales, y tiene que ser estudiada; pero tenemos que encontrar la manera de levantar el dinero suficiente. He visto los asombrosos resultados de esta calamidad, y estoy listo ha hacer cuanto esté de mi parte para pagar."

Hoy a las 1 p. m.—Los muertos siguen siendo amontonados en la casa funeraria.—Llegan a unos 57, entre los que se cuenta 20 compatriotas.—El número en el distrito, que ha sido recogido para esta hora asciende a 220.—Fillmore y Santa Paula tiene el mayor número en sus instituciones fúnebres.—La situación está bajo control, y todos los damnificados están siendo atendidos con bastante eficacia.—Las autoridades se portan dignamente y a la altura de su deber.—

## ADVERTENCIA

Fuimos informados que un representante consultar se presentó a los dormitorios de los damnificados esta mañana requiriendo a cada uno que hiciera una lista de sus pérdidas y daños, para presentarlas al Cónsul Mexicano, para su debida tramitación.

Advertimos a esa persona o personas, para su ilustración: "que ahorita no es el momento propicio para esta clase de arreglos, que son muy secundarios a los problemas del momento. Cada paso torpe que se de por quienes se dicen representantes de los mexicanos, sólo se traduce en el entorpecimiento a los pasos legales que las autoridades actualmente están dando. Sobre tiempo y medios sensatos para todo arreglo.

## DE ULTIMA HORA

El condado de Ventura cargó con la peor parte en este desastre sin precedente. El presión de San Francisco fue creado por la ciudad de Los Angeles. Contenia el volumen de agua que naturalmente era propiedad de este Valle. Este preso fué construido por sobre la vigorosa protesta de los ciudadanos de este Condado. La ciudad de Los Angeles hizo esto, no no como un gobierno, sino como un propietario. Al hacer esto jugó con las vidas y propiedades del Condado de Ventura. La trágica pérdida de vidas y las tremendas pérdidas materiales de este condado jamás podrán ser compensadas equitativamente.

El Condado de Ventura no desperdiciará un solo momento, hasta llegar a establecer responsabilidades por esta tragedia y ver que se haga la debida indemnización. Este desastre habla por sí mismo. Los trágicos sucesos son irrefutables. La ciudad de Los Angeles es lo bastante grande para admitir la culpa y reparar en parte todos los daños.

## GANGA EN LOTES

LA TESTAMENTARIA DE LA SRA. JOAQUINA DE GARCIA, TIENE QUE VENDERSE!

Los Lotes están en la calle 13 entre las calles Main y Ventura. No encontrará terrenos más baratos en todo Santa Paula.

## Veá usted al Señor RIVOTA

¿CONDICIONES DE PAGO? — LAS DE USTED!

2 lotes en la Calle Oak al Norte a precios irrisorios!

## LA COMPANIA WASHER WILSON, INC.

INVITA MUY ATENTAMENTE A TODA LA COLONIA MEXICANA

para dar una demostración de sus ya famadas Máquinas de Lavar Marca

# Horton



bien conocidas en los Estados Unidos, México y Canadá. Su garantía es de 20 años—su trabajo es muy satisfactorio.

Se garantizan de por sí solas. Son muy apreciadas por su esprimidor de seguridad. Rebaja de precio por una corta temporada. Tendremos el gusto de dar demostraciones gratis a la persona que lo solicite en cualquier lugar.

NUEVA DIRECCION 1173 MAIN ST.

## WASHER WILSON INC

Teléfono 449 — MR. SHAW, Manager  
1173 MAIN ST. — SANTA PAULA, CALIF.

## ¡Venta de Lotes!

en las calles 11 y Harvard. Buena localización para residencias. Estos lotes están nivelados (parejos), y tienen buena tierra para jardines. También un lote de esquina. Véalos inmediatamente.

PARA EL MAPA Y PRECIOS DE GANGA, VEA A

MANUEL ESCAMILLA, 314 So. 11th, St.  
ABONOS FACILES—Los precios Avanzan—COMPRE!

# STEARNS FILLMORES THEATRE

VIERNES — MARZO 16

## JACKIE COOGAN en "BUTTONS"

Con POLLY MORAN

La Ultima Sensacional Pelicula de Jackie Y También "Perils of the Jungle"; Comedia y Cartoon

SABADO — MARZO 17

## Programa Doble

DIA DE "SAN PATRICK" — Programa Extra

Buffalo Bill, Jr.  
en  
"Full Speed"

Pelicula Baquera



También Comedia y Cartoon

DOMINGO LUNES — MARZO 18-19

## Syd Chaplin en "The Fortune Hunter"

Pelicula fogosa de un muchacho de plaza grande Tratando de hacer fortuna entre herederos del género chico. Comedia Dramática.

También STAN LAUREL y SAM HARDY en "LOVE 'EM AND LEAVE 'EM"—Grandiosa!

Y EN EL TABLADO:  
GRANDIOSO CUADRO VAUDEVILESCO

## VIENEN:

LA SEMANA ENTRANTE—  
GEO. BANCROFT en "THE SHOW DOWN"  
LA SEMANA ENTRANTE—  
BEERY AND HATTON en "PARTNERS IN CRIME"  
LUEGO: —  
MARION DAVIES en "THE PATSY"  
LUEGO: —  
DOUGLAS FAIRBANKS en "EL GAUCHO"

PAPEL TAPIZ—Y TAPICEROS  
TINTAS, PINTURAS, BARNICES, E INBARNISADOS  
TINTURAS, TINTAS, VIDRIERAS Y AJUSTES  
CONGOLEUM PARA LOS PISOS  
CORCHOS DE TODOS TAMAÑOS — MAMPARAS  
ANFORAS — BOTELLAS — Y GARRAFONES  
AGENTE DEL CONDADO DE VENTURA DE LA  
EMPIRE HOP Y MALT SYRUP  
80c EL BOTE

## GEO. VON GLAHN

547 B St. — Teléfono 288-R-1 — OXNARD, CALIF.

**Un Precavido**  
—:—  
A propósito de la discusión sobre el "derecho de matar" que tienen los profesionales, un paciente, que se ha acostado en una mesa de operaciones para sufrir una punción, se incorpora antes del clorofórmico y encarándose con uno de los médicos le dice:  
—Se me había olvidado preguntarle: ¿cuál es la opinión de usted sobre el derecho de matar?  
—:—  
"La Voz"  
—  
**Lea Ud. "La Voz"**  
—  
"La Voz"

**EMINENTE CREACION CIENTIFICA**  
—  
**PRODIGALUZ**  
—

Enfermos **¡OJO!** de los ojos **PARPADOS**  
Fórmula registrada en la D. Gral. de Sanidad con el No. 5266  
Certificado del Laboratorio municipal de Madrid y otros  
MARCA REGISTRADA SEGUN LAS LEYES

PREPARADO POR EL DOCTOR J. MARTINEZ MENENDEZ, Condecorado con la Cruz del Mérito Militar por méritos profesionales.

Específico único en el mundo, que cura radicalmente las enfermedades de los ojos por graves y crónicas que sean con rapidez asombrosa evitando operaciones quirúrgicas que con tanto fundamento atemorizan a los enfermos. Desaparición de los dolores y molestias a su primera aplicación. Eminentemente eficaz en la oftalmías y por excelencia en las granulosas (granulaciones purulentas y blenorragia, queratitis, ulceraciones de la córnea, etc.). Las oftalmías originarias de enfermedades venéreas, cúltras en breve tiempo. Maravilloso en las infecciones postoperatoria. Hace desaparecer las cataratas en período de formación. Destruye microbios, cicatriza, desinfecta y cura para siempre. No más remedios arsenicales, mercuriales, nitrato de plata, azul metileno y otros tantos temibles, usados en clínicas. Las vistas débiles y cansadas adquieren prodigiosa potencia visual. ¡No más neblina! Siempre vista muy clara! Jamás fracasa. El 98 por 100 de los enfermos de los ojos curáanse antes de concluir el primer frasco del específico. De sensación agradable.

PRODIGALUZ cura el glaucoma, cura sin imitar.  
PRODIGALUZ eclipsa para siempre el tratamiento de los colirios conocidos hasta hoy en todos los gabinetes oculísticos; colirios que en la mayor parte de los casos no hacen más que empeorar el mal irritando el órgano tan importante como la mucosa conjuntival. El nitrato de plata, que causa el verdadero terror de los enfermos y de muchas cegueras, lo hace desaparecer. Evita usar lentes.

PRODIGALUZ salva de las tinieblas perpétuas.  
PRODIGALUZ es completamente inofensivo, y produce sus estupendos resultados sin causar la menor molestia a los enfermos. Detiene la miopía progresiva. ¡Enfermos de los ojos! Estad seguros que curaréis en brevísimo tiempo usando el portentoso PRODIGALUZ. (Exigid la firma y marca, en el precinto de la cubierta) precio \$8.00 dollars.

Por cheque de Banco a la DIRECCION GENERAL E. M. CUADRADO—Calle de Santa Engracia, núm. 64, 3ro. derecha, MADRID, (ESPAÑA) E. M. CUADRADO—Apartado 10,076, Madrid, España.

ENVIOS A TODAS PARTES.  
Testimonio de Jueces, Fiscales, Jefes Ejército, Ingenieros, comerciantes, obreros, etc etc. Grandes elogios de eminencias médicas.  
CERTIFICAD LAS CARTAS DE PEDIDOS.

**Seccion Literaria**

**LAS TRES NIÑAS**  
Al caer de la tarde, tres niñas  
Recorren el prado desierto,  
Una canta, Medita y sonrte la otra;  
La tercera suspira en silencio.

"¿Qué es amor?, la que canta pregunta;  
La segunda responde: "No sé; más recuerdo  
Que en un libro he leído que amor es la vida,  
Que la vida sin él es infierno",

La tercera callaba. De pronto,  
Alzando los ojos al cielo  
"Sé lo que es el amor", dijo triste;  
"Por eso me muero."

**BALADA DEL LEÑADOR**  
No te acerques, no te acerques,  
y refrena tu furor;  
otros árboles abate  
leñador,  
Que del árbol predilecto  
donde anida el ruiseñor,  
do misterio y sombra busca  
nuestro amor,  
quiero un día hacer mi tálamo,  
No lo toques, leñador.

No te alejes, no te alejes,  
no refrenes tu furor,  
en ese árbol hinca el hacha,  
leñador  
Que del árbol olvidado,  
do no anida el ruiseñor,  
do misterio ya no busca  
nuestro amor,  
quiero pronto hacer mi fétetro.....  
Hinca el hacha leñador.

MANUEL PUGA Y ACAL.  
**SENDERO OLVIDADO**  
¡Olvidaste la vereda  
que conduce a mi cabaña!  
Entre la oscura arboleda  
de aquesta triste montaña,  
ya tan sólo mi alma huraña  
a esperar la muerte queda.....

Ella, en Otoño o Verano,  
tarde quizás o temprano,  
aunque esté, cual hoy, alerta  
junto a la choza el alapo,  
vendrá a llamar a mi puerta.....  
—como llamaba tu mano.....—

Saldré a su encuentro, de prisa,  
tal vez con una sonrisa  
de las que eran para tí.....  
Y verá la aparición  
al perro junto de mí,  
más fiel que tu corazón.....

Y partiremos después.....  
y al són de la hoja que rueda,  
marcharemos ¡ay! los tres  
por esa larga vereda  
que recorrieron tus pies.....

MARIA ENRIQUETA. HECTOR GAMARRA VISBAL.

**EL CANARIO**  
Hay personas a quienes la primavera trastorna; para mí, en cambio, la peor estación es el otoño.  
Desde que el sol se entibia y las golondrinas se preparan para la partida, y las hojas salpican de oro el tapiz palidecido de los prados, siento despertarse en mí ardores desconocidos. No puedo ver una falda, aunque sea muy larga, sin que se apodere de mí el deseo de seguirla.  
Paseaba el otro día en esta disposición de espíritu, cuando mi atención fué atraída por una linda muchacha que caminaba delante mío, y me puse a seguirla. Por el vestido y el andar comprendí en seguida que era modistilla y eso me alegró.  
"Era cuanto necesitaba!"  
"¿Cómo hablarle? Porque, yo, lo confieso, carezco de experiencia y de audacia."  
La casualidad, que es el Dios de los enamorados, me favoreció.  
En la esquina de la calle hallábase parado un hombre, con una jaula que encerraba un precioso canario: mi modistilla se dirigió en seguida hacia él.  
"¡Oh! ¡Qué hermoso es! ¡Qué bonito!

—Se lo vendo, señorita—dijo el hombre.  
—¿De veras?  
Luego, vacilando:  
—¿Cuánto vale?—preguntó. Seis francos, con la jaula.  
Mi adorable perseguidora paró reflexionar un minuto; por fin se decidió:  
—¡Lo compro!—dijo. Y se llevó apresuradamente las manos a los bolsillos. Buscó y rebusó inútilmente.  
Su rostro se entristeció, sus ojos se humedecieron y, muy avergonzada:  
—¡Olvidé la cartera!—dijo. ¿Qué hubiera hecho en mi lugar cualquiera de ustedes!  
—Perdone, señorita—murmuré en seguida. — ¡Quiere permitirme que le preste esa pequeña suma?  
La modista se dió vuelta a oír mis palabras y, púdicamente.  
—¡Pero señor, es imposible! Usted no me conoce siquiera.  
—Precisamente. Esta será la ocasión de conocernos.  
—Usted se equivoca conmigo, señor. Soy una muchacha

honestá.....  
—¡Usted se equivoca conmigo, señorita! No soy lo que usted piensa.  
—Pero, ¡yo no puedo aceptar!  
—¡Sí, puede.  
—Entonces será a condición de que usted me dé su dirección para poder devolvérsela.  
—No vale la pena. ¿A qué molestarse? Déme más bien la suya, y cualquier día, al pasar.....  
—¡Sea!—dijo cándidamente la jovencita.  
—Y me dió la dirección.  
—Señorita Antonieta, calle Monnier.  
Luego, cuando yo deslicé seis francos en las manos del hombre, ella tomó la jaula y desapareció ligera y feliz, no sin haberme dirigido una de esas sonrisas que son como la semiapertura de una puerta del paraíso.  
¡Pues bien! Lo creerán si quieren; pero yo no fui a reclamar los seis francos ni al día siguiente ni al otro: experimentaba como una especie de voluptuosidad aguda postergando el delicioso instante en que, no podía dudarlo, Antonieta, agradecida, caería temblorosa en mis enamorados brazos.  
¡Fuí resuelto al tercer día y en qué estado de emoción.  
—¡La señorita Antonieta?  
—pregunté al portero que barría los primeros tramos de la escalera.  
—La señorita Antonieta se

ha ido—respondió el hombre en tono rudo—Debia nueve meses de pensión y le han embargado sus muebles.  
—¡No! ¡No!—exclamé yo.  
—Sí, sí—fue la respuesta.  
La señorita Antonieta era, y lo es aún una desococada. Siempre ha gastado el doble de lo que ganaba y, como ve, ha concluido mal como debía suceder.  
—Es verdad. Dígame: ¿volverá por aquí?  
—No lo creo.  
En aquel instante, ¿qué percibí en el cuartucho del portero?  
¡La jaula con el canario, mi canario, o más bien su canario el canario que yo había comprado, en una palabra, perdiendo mi dinero!  
Y dije:  
—¡Oh, qué casualidad! ¿Se ha quedado usted con su canario?  
—¿Su canario? ¡Salga de aquí! Es mío.... Yo se lo prestaba, de cuando en cuando, para representar la comedia. Yo hacía de vendedor en la esquina de la calle. ¡Ella fingía haberse olvidado la cartera y siempre había algún estúpido que se lo pagaba!

Cuando el hombre dijo su última palabra temí perder la razón, al comprender la afrenta que se me había hecho, abusando de mi bondadosa candidez.  
Huí precipitadamente. ¡Tenía un miedo terrible de que aquel hombre me reconociera!

que te dá mi dolor, que nada ensalma.  
¡Seré cumbre de luz en tu existencia y un reproche inefable en tu conciencia y una estela inmortal dentro de tu alma!

**AMADO NERVO.**  
**SOY ESA FLOR**  
Tu vida es un gran río, va caudaloso; a su orilla, invisible, yo broto dulcemente; Soy esa flor perdida entre juncos y hachiras que piadoso alimentas pero acaso no miras.

Cuando creces me arrastras y me muero en tu seno, cuando secas me muero poco a poco en el ceno; pero de nuevo vuelvo a brotar dulcemente cuando en los días bellos vas caudalosamente.

Soy esa flor perdida que brota en tus riberas humilde y silenciosa, todas las primaveras.

**ALFONSINA STORNI.**  
**SONANBULA**  
Como un lirio que brota de la espuma así emergió tu cuerpo de las aguas, que rozaban pedazos de la bruma, cual si fuesen fantásticas piraguas.

Lángidamente el sol de la mañana iluminó tu frágil cabellera, y partiste risueña y casquivana sobre la ondulación de la pradera.  
En el vivo cristal de la fontana flotó la gracia en un perfume nuevo, y con su gesto de la edad pagana, mojé en la frente mi ilusión marchita: y desde entonces el corazón lo llevo perfumado, como una margarita.

**30 Days' Free Trial**  
On Any **MEAD** Bicycle  
whether you buy from your Local Dealer or from us direct.  
Save \$10.00 to \$25.00  
On Your Bicycle  
Prices From \$21.50 Up  
Get full particulars by mail today. Use coupon below.  
Sold On Approval  
You are allowed 30 days' actual riding test before sale is binding.  
Write Today for Catalog, Free Premium Offer and name of nearest Mead Dealer.  
OUT ON THIS LINE  
Mead Cycle Co., Chicago, U. S. A.  
Please send full information and name of nearest dealer.  
Name \_\_\_\_\_  
Street or P. O. Box \_\_\_\_\_  
Town \_\_\_\_\_  
Special Offer **344** State \_\_\_\_\_  
**Tires \$1.50**  
Guaranteed—Largest wheels, equipment. Low price. Send us money. Use the coupon.

**HABLAMOS ESPAÑOL**  
**CENTRAL PHARMACY**  
A. V. HARNER, Prop.  
TRATO AMABLE Y CORTES  
Despachamos a Domicilio Gratis  
401 STATE ST. TEL 341 STA. BARBARA, CAL.

**MARTIN J. HAIDER**  
DIRECTOR DE FUNERALES  
En tiempo de desgracia siempre apreciaremos el llamado de nuestros numerosos amigos mexicanos.  
Anacapa St. cerca de Victoria St.  
Teléfono 1128 — Santa Barbara, Calif.  
SERVICIO DE AMBULANCIA

**W. J. BRUCE**  
BOTICARIO  
816 STATE ST. SANTA BARBARA, CAL.  
SE SOLICITA SU PATROCINIO

**Café Chapultepec**  
TELEFONO NUM. 1011  
480 E. HEALY STREET  
El Lugar Preferido por personas de buen gusto  
Fábrica de Tortillas de Maíz  
SANTA BARBARA, CAL.

# ¡NUESTRA GRAN OFERTA ESPECIAL!

¡OJO! - ¡OJO! - ¡OJO!

## Durante Todo Este Mes De Marzo

Mediante la cortesía del conocido Empresario del famoso Teatro Mission, centro recreativo de la colonia Mexicana, la dirección de este periódico ha hecho una combinación mediante la cual puede usted obtener una subscripción por un año, y 4 boletos para cuatro funciones, todo por el solo precio de \$1.85 que es el precio de subscripción de "La Voz de la Colonia" establecido desde su fundación!



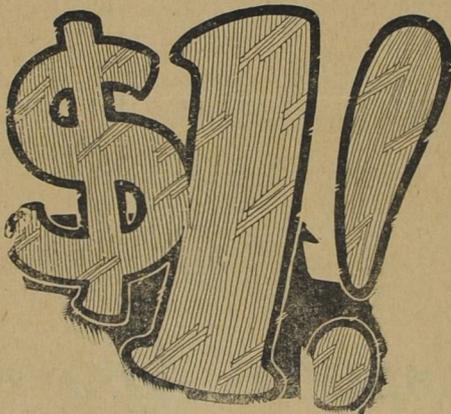
Durante cinco semanas estará en vigor esta oferta especial — Los Boletos se podrán utilizar por el término de 60 días, a partir de esta fecha. El señor Brown, que siempre se preocupa por agradar a su numerosa clientela mexicana, nos garantiza que para estos días tendrá programas especiales con espectáculos de primera magnitud. Nuestra intención es: el poner un periódico en cada hogar mexicano de esta ciudad, aunque en la actualidad un porcentaje regular reciben "La Voz de la Colonia", queda mucho terreno por cubrir, y nuestro único deseo es servir a nuestra raza y a los comerciantes.



**LOS BOLETOS DEBERAN SER USADOS ANTES DEL DIA PRIMERO DE MAYO Y EN LOS DIAS MARTES O VIERNES!**



Boletos se obsequiarán con cada subscripción nueva que se nos mande, o con cada renovación de subscripción. Estos boletos tienen el valor efectivo de .....



Y este semanario por todo un año, se le mandará a usted cada jueves llenos de lectura amena e interesante para todo hogar. Todo por el insignificante precio de ....

**\$ 1.85**



Para nuestros subscriptores foráneos anunciaremos la semana entrante el obsequio que se dará con cada subscripción nueva o renovación.

## ¡En el Teatro "Mission" Cada Martes y Viernes!



**La Voz de la Colonia**  
 120 SO. MILL STREET - - - TELEFONO 444 - - - SANTA PAULA CALIFORNIA

Tenga usted siempre presente, que por el precio de una subscripción que siempre ha valido \$1.85 recibirá \$1.00 de boletos—Todo, periódico y boletos, por solo \$1.85 —Los boletos son válidos hasta el día primero de Mayo. Esto se traduce en que tendrá dos meses para hacer uso de ellos. No olvide usted que sólo los Martes y Viernes de cada semana son aceptados!



**SPECIAL  
SALE!!!**



*En Este Espacio Aparecera El  
Proximo Numero El Anuncio  
De la Gran Venta de*

**VARGAS & JIMENEZ**

532 OXNARD BOULEVARD —

OXNARD, CALIFORNIA